



Sicc tech Srl
Viale Porta Po 89 z.i. 45100 Rovigo ITALIA
Tel. 0425 403111 Fax. 0425 403177
www.sicc-tech.it - info@sicc-tech.it

IT

MANUALE DI ISTRUZIONI

EN

USER MANUAL

PS6X

- DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
- CERTIFICATO DI GARANZIA

1. L'ACQUA
2. CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO
 - 2.1 L'accumulo
 - 2.2 La coibentazione
 - 2.3 Scheda prodotto
3. INSTALLAZIONE, USO, MANUTENZIONE E SMALTIMENTO
 - 3.1 Installazione
 - 3.2 Uso
 - 3.3 Smaltimento
4. COSA FARE SE ...
5. ESEMPIO COLLEGAMENTI IDRAULICI
6. DISEGNO

L'ATTREZZATURA E' CONFORME ALLE
PRESCRIZIONI DELLA DIRETTIVA 2014/68/UE
PED (ARTICOLO 4 PARAGRAFO 3)

- EC DECLARATION OF CONFORMITY
- GUARANTEE CERTIFICATE

1. WATER
2. PRODUCT CHARACTERISTICS
 - 2.1 Storage
 - 2.2 Insulation
 - 2.3 Data sheet product
3. INSTALLATION, USE, MAINTENANCE AND DISPOSAL
 - 3.1 Installation
 - 3.2 Use
 - 3.3 Disposal
4. TROUBLESHOOTING
5. HYDRAULIC CONNECTIONS
EXAMPLE
6. DISEGNO

THE EQUIPMENT IS IN ACCORDANCE WITH
DIRECTIVE 2014/68/UE PED (ARTICLE 4
PARAGRAPH3)



Sicc tech Srl
Viale Porta Po 89 z.i. 45100 Rovigo ITALIA
Tel. 0425 403111 Fax. 0425 403177
www.sicc-tech.it - info@sicc-tech.it

Dichiarazione CE di Conformità EC declaration of conformity

Nome del costruttore
Manufacturer's name

Sicc tech S.r.L. viale Porta Po 89 z.i. 45100 Rovigo – Italy

Dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che i
prodotti Declares under sole responsibility that the products

PS6X
PS6X0300
PS6X0500
PS6X0800
PS6X1000
PS6X1500
PS6X2000
PS6X3000 (*)
PS6X4000 (*)
PS6X5000 (*)

Sono conformi alla Direttiva
Comply with the Directive

ErP
2009/125/CE

Standard armonizzati applicabili
Harmonized standard applicable

Direttiva PED / Directive PED
2014/68/UE – Art. 4 Par. 3

(*) Questi modelli non rientrano nel campo di applicazione della Direttiva ErP 2009/125/CE.

(*) These models are not included within the scope of the ErP Directive 2009/125 / EC.

Rovigo

Luogo / Ort / Location / Lieu / Lugar

01.06.2018

Data / Datum / Date / Date / Fecha

L'Amministratore Unico


Dott.ssa Donatella Callegari

Declaration of conformity PS4X-PS4RX 2009/125/CE ErP revision 1, issued on 01.06.2018

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per dare corso al periodo di garanzia l'Utente deve attenersi alle seguenti clausole:

1. La durata di tale garanzia decorre dalla data di acquisto che deve essere comprovata da un documento valido agli effetti fiscali (fattura o scontrino fiscale) rilasciato dal venditore o installatore che attesti il nominativo dello stesso e la data in cui è stata effettuata la vendita/installazione. Conservare quindi il presente Certificato di Garanzia unitamente ai documenti fiscali;
2. Sicc tech s.r.l. garantisce i propri prodotti come segue:
 - garanzia di 2 anni per tutti i prodotti acquistati dal consumatore (come definito dall'articolo 1 del Decreto Legislativo 2 Febbraio 2002, n. 24/Attuazione della direttiva 1999/44/CE su taluni aspetti della vendita e delle garanzie di consumo)
 - garanzia di un anno per tutti i prodotti acquistati da soggetti diversi dal consumatore;
 - il periodo di garanzia di ogni prodotto è indicato nella tabella sotto:

PS4X0300 – PS4X0500 – PS4X0800 – PS4X1000 PS4X1500 – PS4X2000 – PS4X3000 – PS4X4000 – PS4X5000	GARANZIA 5 ANNI
--	-----------------

3. Tutti gli accessori, anche se forniti assemblati sul prodotto finito, hanno garanzia 12 mesi (quadro di comando, anodi a corrente impressa, circolatori, pompe monoblocco, inverter, valvole di sicurezza e rompi-vuoto, scambiatori a piastre);
4. Per effetto di tale garanzia Sicc tech s.r.l., a propria discrezione, si limiterà a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto o i componenti che dovessero manifestare difetti di materiali, costruzione o progettazione o a diminuirne in modo apprezzabile il suo valore;
5. Cesserà qualsiasi garanzia da parte di Sicc tech s.r.l. quando vengano apportate modifiche ai materiali o eseguite riparazioni da parte dei tecnici da essa non preventivamente autorizzati;
6. E' esclusa comunque all'acquirente sia la domanda di risoluzione, sia la domanda di diminuzione del prezzo, sia quella del risarcimento del danno diretto o indiretto comunque conseguente;
7. Non sono coperte dalla garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni eseguite da personale non autorizzato, di danni di trasporto, oppure circostanze che comunque non possono essere attribuite a difetti di fabbricazione.
8. La garanzia cesserà inoltre quando l'acquirente non si sia tenuto alle scadenze ed alle modalità di pagamento e quando non siano state rispettate tutte le istruzioni di uso e manutenzione di cui il prodotto è corredato e comunque nel rispetto delle norme vigenti in materia;
9. Sull'apparecchio può intervenire solo personale autorizzato;
10. Sicc tech s.r.l. è esonerata da ogni responsabilità per danni a persone e cose subiti anche da terzi in funzione di eventi comunque indipendenti dalla fornitura e ancorché connessi ad eventuale opera prestata in sede di installazione, montaggio o assistenza tecnica;
11. E' riservata la facoltà a Sicc tech s.r.l. di apportare quelle modifiche che l'esperienza, le esigenze e i progressi tecnici suggeriscono, e pertanto nessuna contestazione diretta, indiretta o accessoria potrà essere proposta a questo titolo;
12. Utilizzare solo ricambi originali;
13. La garanzia non copre gli eventuali costi sostenuti dal cliente per smontaggio e montaggio dei prodotti che risultassero difettosi. Il cliente dovrà far pervenire il prodotto a proprie spese presso il nostro stabilimento per la verifica e l'eventuale riparazione o sostituzione in garanzia;
14. Per quanto non espressamente contemplato nelle presenti clausole si ritengono valide le Condizioni Generali di Vendita;
15. Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Rovigo.

GUARANTEE CERTIFICATE

To start the guarantee period the user must follow the following conditions:

1. The guarantee period starts from the purchase date which is proved by a fiscal document (invoice or sale slip) issued by the seller or installer stating his/her name and the date of selling/installation. Always keep this certificate of guarantee with the fiscal documents;
2. Sicc tech s.r.l. guarantees its product as follow:
 - two years warranty for all products purchased by the consumer (as defined in Art. I of Legislative Decree dated February 2nd, 2002, n. 24 – Implementation of the CE Directive 1999/44/CE about sales and warranty aspects)
 - one year warranty for all products purchased by subjects different from consumer;
 - the warranty period for each product is indicated in table shown below:

PS4X0300 – PS4X0500 – PS4X0800 – PS4X1000 PS4X1500 – PS4X2000 – PS4X3000 – PS4X4000 – PS4X5000	WARRANTY 5 YEARS
--	------------------

3. All the accessories, even though supplied along with the finished product, have 12 month guarantee (panel control, impressed current anodes, pumps, monobloc pumps, inverter, safety valves and vacuum breaker valves, plate heat exchangers);
4. Under the terms of the warranty, Sicc tech s.r.l., at its own discretion, will solely repair or replace free-of-charge the product or components that have defects in materials, workmanship or design or to reduce considerably its value;
5. Any warranties provided by Sicc tech s.r.l. will terminate if any modifications are made to the materials or repairs are carried out by personnel without prior authorization;
6. The purchaser may not request cancellation of the contract nor a reduction in price, nor compensation for direct or indirect damages as a consequence;
7. The guarantee will not cover all those parts which could be considered defective due to negligent use, wrong installation or maintenance, repairs made by unauthorized personnel, damages caused by transport, or any other circumstances which cannot be ascribed to manufacturing defects;
8. The warranty will furthermore terminate if the purchaser does not fulfill its obligations as regards the deadlines and methods of payment, and if all operating and maintenance instructions provided with the product are not complied with, in the respect of the relevant rules in force;
9. Refer servicing to authorized personnel only;
10. Sicc tech s.r.l. is exempt from any responsibility for damages to persons or things, suffered also by a third party, due to events which do not depend on the supply or related to works of installation, assembly or technical assistance executed on site;
11. Sicc tech s.r.l. shall introduce changes suggested by experience, needs or technical progress and no objections will be considered in this connection;
12. Use only original spare parts;
13. The warranty does not cover any costs borne by the customer for dismantling and assembling the faulty products. The customer must deliver the product at its own expense to our facilities, so as to verify and where necessary repair or replace the product under warranty;
14. As to all what has not been explicitly described in these conditions, the general terms of sale are valid;
15. In case of disputes the Court of Rovigo is the competent court.

1. L'ACQUA

I serbatoi PS6X non sono trattati internamente. Verificare che le caratteristiche fisico-chimiche dell'acqua utilizzata siano tali da non risultare aggressiva nei confronti dell'acciaio al carbonio. L'acqua, una volta inserita nell'accumulatore, non è più potabile e dunque non potrà essere utilizzata a fini alimentari.

2. CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

La serie PS6X sono volani per l'accumulo e produzione di acqua calda tecnica. L'accumulo termico viene utilizzato per lo stoccaggio di acqua calda tecnica per riscaldamento quando si desidera un aumento dell'inerzia termica dell'impianto.

Pressione di progetto bollitore:	6 bar
Temperatura di progetto:	99 °C
Installazione:	Verticale a pavimento
Rivestimento interno:	Grezzo

2.1 L'accumulo

Il serbatoio d'accumulo è realizzato completamente con lamiere in acciaio al carbonio di qualità. Il procedimento di saldatura utilizzato ad arco elettrico è completamente automatico ed omologato dai principali enti collaudatori. Pressione massima di progetto è 6 bar; temperatura massima di progetto 99 °C.

2.2 La coibentazione

La coibentazione viene eseguita con materiali ad alto potere isolante. E' previsto un isolamento in poliestere morbido, con conducibilità termica $\lambda=0.036$ W/mK e spessore è di 100 mm, escluso le capacità 1500 e 2000 litri il cui spessore è di 130 mm.

Per tutti i modelli la finitura è in PVC. I coperchi e le borchie conferiscono al prodotto un gradevole aspetto estetico.

2.3 Scheda Prodotto

Le coibentazioni permettono di limitare le dispersioni termiche ai valori indicati nella tabella seguente (dispersione media nelle prime 24 ore con differenziale di 45°C fra ambiente e temperatura dell'acqua accumulata, UNI EN 12897):

1. WATER

The PS6X series products have no internal treatment. Verify that the physical and chemical characteristics of the water are not to be aggressive to carbon steel. The water, once put into in the accumulator, is no longer drinking and therefore may not be used for food purposes.

2. PRODUCT CHARACTERISTICS

The PS6X series products are buffer tanks, for production and storage of hot water for service uses. The storage tank is used for hot water storage in central heating systems, when it is needed to increase the system's thermal inertia.

Design pressure boiler:	6 bar
Design temperature:	99 °C
Installation:	Vertical floor installation
Internal coating:	Untreated internal finish

2.1 Storage

Tanks have been manufactured with high quality carbon steel sheets. Their relevant arc welding deals with a totally automatic procedure, which has been approved by the main testing entities. Their design pressure is 6 bar and the highest temperature they can achieve is 99°C.

2.2 Insulation

Insulation is carried out by means of high insulating power materials. It has been provided an soft polyester insulation with thermal conductivity $\lambda = 0.036$ W/mK and thickness is 100 mm, excluded 1500 and 2000 liters capacity whose thickness is 130 mm

For all models finishing is in laminated PVC. Covers and studs give the product an attractive appearance.

2.3 Data sheet product

Insulation allows limiting thermal leakage as to the values shown in the following table (average leakage in the first 24 hours with a 45°C differential between environment and stored water temperature, UNI EN 12897):

Tipo	300	500	800	1000	1500	2000	3000	4000	5000
Volume utile / Real capacity [Litri / Liters]	287	495	752	873	1470	2020	2911	3726	4967

Dispersione termica [W] - Classe di efficienza energetica / Heat loss [W] - Class Energy Efficiency

Tipo	300	500	800	1000	1500	2000	3000	4000	5000
PS6X	76-C	100-C	124	134	165	187	290	323	368

3. INSTALLAZIONE, USO E SMALTIMENTO

3. INSTALLATION, USE AND DISPOSAL

!!!Attenzione!!!

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di qualsiasi tipo di operazione (montaggio, manutenzione, riparazione tecnica, ecc)!

!!! Warning !!!

Always disconnect the power supply before any kind of operation (assembly, maintenance, technical repair, etc.)!

3.1 Installazione

Prevedere sempre valvole di sicurezza e vasi di espansione per i circuiti primario e secondario. Nella fase di installazione, rispettare comunque le normative vigenti e gli schemi allegati. Prevedere sempre nella parte alta del serbatoio, in corrispondenza della tubazione di uscita acqua calda, una valvola automatica di scarico aria. Utilizzare giunti dielettrici quando si collega l'accumulatore a tubazioni di materiale differente. Prevedere la messa a terra dell'apparecchio se prescritto nell'installazione della centrale termica.

3.1 Installation

Always arrange for safety valves and expansion tanks for the primary and secondary circuits. During the installation phase, always comply with the laws in force and the drawings attached. Always arrange for an automatic air discharge valve to be placed on the cylinder upper side, by the hot water outlet line. Make use of dielectric couplings when cylinder is connected to tubes which are made of another material. Arrange the grounding of the equipment if prescribed in the installation of central heating plant.

3.2 Uso

L'accumulatore è stato costruito per lo stoccaggio di acqua calda (non ad uso alimentare), qualsiasi altro tipo di utilizzo è da ritenere non idoneo e pericoloso. Usare l'accumulatore entro i limiti di temperatura e pressione indicati sulla targhetta e su questo libretto

3.2 Use


The cylinder has been manufactured for hot water storage (not for alimentary purposes); therefore, any other different use, shall be considered as dangerous and unsuitable. Use the buffer tank within the temperature and pressure limits shown on the nameplate and within such booklet as well.

3.4 Smaltimento

Il prodotto al termine del suo utilizzo può essere suddiviso in varie parti, di materiali differenti, per uno smaltimento differenziato. Tali materiali sono: acciaio, plastica, componenti elettronici, etc...

L'utilizzatore deve verificare le norme per la raccolta differenziata applicabile nel proprio Paese e smaltire le varie parti secondo tali normative vigenti.

Per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche, consultare la tabella sottostante:


Tipologia di rifiuto	Caratteristica	Simbolo
I Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) devono essere inviati nei centri di raccolta adeguatamente attrezzati (Direttiva WEEE - RAEE 2002/96/CE e successive modifiche)	NON RICICLABILE	

3.4 Disposal

The product at the end of its use can be divided in different parts for a separate disposal. These materials can be iron, plastic, electronic components etc...

The user must check the norms in use in his country and dispose the different parts accordingly.

For disposal of Electric and Electronic Equipment (WEEE) see table below.

Type of waste	Feature	Sign
The Waste of Electric and Electrical Equipment (WEEE) must be sent to collection center adequately equipped. (WEEE - RAEE Directive 2002/96/CE and following amendments)	UNRECYCLABLE	

4. COSA FARE SE ...

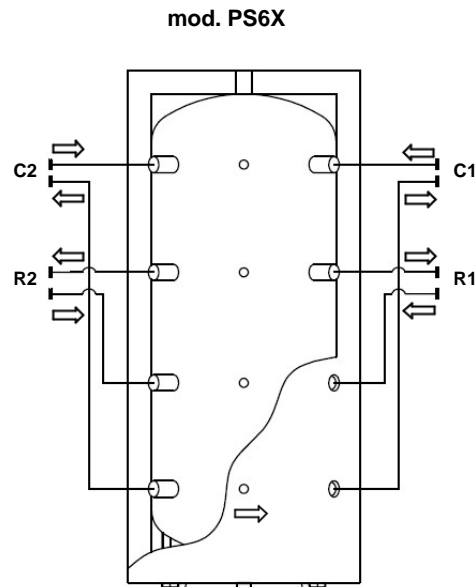
Problema		Causa	Soluzione
1	PS4RX Scarsa o non produzione di acqua calda	Mancanza di circolazione per blocco della pompa o della valvola a servizio del circuito primario	Sbloccare o comunque verificare la pompa di circolazione o la valvola, dopo essersi assicurati che a questi organi giunga l'alimentazione elettrica
		Eccessiva presenza di aria nel circuito primario	Sfiatare il circuito e adottare, se non fosse prevista, una valvola di sfiato automatico
		Scambiatore incrostato da calcare	Pulizia dello scambiatore
2	PS4RX Eccessivo aumento della pressione nel circuito primario	Probabile foratura dello scambiatore	Verificare la perdita smontando il primario e tenendo in pressione il secondario, chiudendo ingresso e uscita del secondario, inserendo un manometro per verificare la variazione di pressione. Cambiare lo scambiatore o il serbatoio
3	Eccessivo aumento di pressione nel circuito secondario	Eccessiva pressione della rete di erogazione	Montare un filtro riduttore della pressione
		Mancanza del vaso di espansione o pressione di precaria del vaso stesso insufficiente	Se l'aumento di pressione coincide con l'aumento di temperatura occorre verificare la presenza e la pressione di precaria del vaso di espansione.
		Mancanza della valvola di sicurezza	La pressione nel bollitore non deve mai salire oltre quella di targa. E' sempre necessaria una valvola di sicurezza opportunamente tarata
4	Mancata partenza della pompa o della valvola del circuito primario	Termostato non inserito o non funzionante	Verificare che il sensore sia correttamente inserito e funzionante
			Verificare con il tester la chiusura del contatto del termostato quando la temperatura dell'acqua è inferiore al valore impostato. Se il contatto non si chiude sostituire il termostato

4. TROUBLESHOOTING

Problem		Cause	Solution
1	PS4RX No or poor sanitary hot water production	No circulation due to a lock of the pump or valve serving the primary circuit	Unlock or check the pump/valve after being sure that they are power supplied.
		Too much air into the primary circuit	Vent the circuit and install, if there is not any, an automatic air valve
		Limestone encrusted exchanger	Clean the exchanger
2	PS4RX Too much pressure increase into the secondary circuit	Likely hole into the exchanger	Check the leakage by disassembling the primary circuit and pressurising the secondary circuit, closing both secondary circuit inlet and outlet, inserting a pressure gauge to check the pressure change. Exchange the heat exchanger or the tank
3	Too much pressure into the secondary circuit	Too much pressure of the supply network	Install a pressure reduction filter
		No expansion tank or insufficient expansion tank pressure	In case the pressure increase coincides with the temperature increase, it is important to check if there is an expansion tank and its temporary pressure
		No safety valve	The cylinder pressure must never be higher than what provided for by its nameplate. A properly calibrated safety valve is always needed and required
4	The primary circuit valve or pump do not start up.	Thermostat bulb has not been installed or it does not work.	Check that the sensor (bulb) has been correctly installed and that it properly operates.
			Check by means of tester the thermostat contact closing when the water temperature is lower than the setup value. In case the contact does not close, replace the thermostat.

6. ESEMPIO COLLEGAMENTI IDRAULICI

6. HYDRAULIC CONNECTIONS EXAMPLE

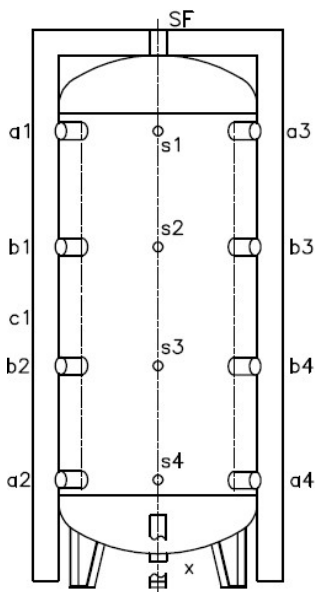


Ex. C1/C2: Circuito primario / Primary circuit
 Ex. R1/R2: Circuiti riscaldamento / Heating system

7. DISEGNO PS6X

7. DRAWING PS6X

mod. PS6X



Attacchi / Description

a1-a3	Mandata primario Primary inlet
a2-a4	Ritorno primario Primary return
b1-b2	Mandata riscaldamento Central heating inlet
b3-b4	Ritorno riscaldamento Central heating return
s1-s2	Attacco sonda Probe fitting
s3-s4	Probe fitting
SF	Manicotto fondo superiore Top pipe connector
x	Scarico solo 3000-4000-5000 lt Drain only 3000-4000-5000 lt